

简明建设工程英汉—汉英词汇系列手册



水利水电工程

英汉—汉英 科技词汇

顾慰慈 主编



English-Chinese
Chinese-English
Dictionary of
Hydraulic Engineering

中国建材工业出版社

简明建设工程英汉-汉英词汇系列手册

水利水电工程 英汉-汉英科技词汇

顾慰慈 主编

中国建材工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

水利水电工程英汉-汉英科技词汇/顾慰慈主编. —北京:中国建材工业出版社, 2008. 1

ISBN 978-7-80227-360-3

I. 水… II. 顾… III. ①水利工程—词汇—英、汉②水力发电工程—词汇—英、汉 IV. TV-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 183023 号

水利水电工程英汉-汉英科技词汇

顾慰慈 主编

出版发行:中国建材工业出版社

地址:北京市西城区车公庄大街 6 号

邮编:100044

经销:全国各地新华书店

印刷:北京鑫正大印刷有限公司

开本:787mm × 1092mm 1/48

印张:5.5

字数:150 千字

版次:2008 年 1 月第 1 版

印次:2008 年 1 月第 1 次

书号:ISBN 978-7-80227-360-3

定价:12.00 元

本社网址:www.jccbs.com.cn

本书如出现印装质量问题,由我社发行部负责调换。联系电话:(010)88386906

内容简介

本书是一本水利水电工程方面英汉-汉英手册型工具书,内容涉及水文、气象、防洪、农田水利、水力发电、航运、水工建设和水工建筑物等多个学科,可供从事水利水电工程规划、设计、施工、运行和管理的人员学习专业英语、阅读和翻译专业文献使用,也可供水利水电工程专业大专院校师生和其他有关专业工作人员使用。

前 言

本词汇共收入水利水电工程常用词 3000 余条,按英汉和汉英方式编排。

英汉词汇按英文字母顺序排列,首先是按第一个英文文字的字母顺序排列,如:

abnormal flood	非常洪水
alluvial fan	冲积扇
canal alignment	渠道定线

如果两个词的第一个英文文字的字母完全相同,则按第二个英文文字的字母顺序排列,如:

canal lining	渠道衬砌
canal system	渠系

如果两个词的前两个英文文字的字母完全相同,则按第三个英文文字的字母顺序排列,其余类推。

汉英词汇按汉字拼音字母的顺序排列,首先是按第一个汉字的拼音字母顺序排列,如果第一个字母相同,则按第二个字母的顺序排列。如果两个词的第一个汉字相同,则按第二个汉字的拼音字母顺序排列。如果两个词的前两个汉字相同,则按第三个汉字的拼音字母顺序排列,其余类推。

为了查找方便,对于英汉词汇,在词汇各页的书眉上分别标出了该页第一个英文词;对于汉英词汇,在词汇各页的书眉上分别标出了该页各词汇的第一个汉字的第一个拼音字母。

本词汇手册可供阅读水利水电专业科技英文和作水利水电专业汉英文字翻译的工程技术人员和有关院校师生使用。

编者

2007 年 11 月

目 录

英汉部分	(1)
汉英部分	(127)

英汉部分

A

- abatis 杓槎
abandoned channel 废河槽, 废河道
abnormal flood 非常洪水
abnormal flood level 非常洪水位
abrasion 剥蚀
absolute elevation 海拔高程
abutment pier 岸墩, 边墩
abutment span 边跨(靠岸的)
abutment wall 边墙
accelerator 速凝剂
acceptance 验收
acceptance certificate 验收证明书
access bridge 交通桥
access gallery 交通廊道
access route 交通线路
access tunnel 交通隧道
acoustic sounding 声波测深法
acoustic wave 声波
active earth pressure 主动土压力
active fault 活断层

adhesive force 黏着力

adit 平峒(平洞)

adjacent waters 相邻水域

adjustable-blade turbine

旋桨式水轮机, 转叶式水轮机

aerated concrete 掺气混凝土

aerated flow 掺气水流

aeration 掺气

aeration pipe 通气管

aerial cable 架空电缆

aerial conductor 架空电线

afforestation 荒地造林

aggradation 淤积

aggregate 集(骨)料

aggregate gradation 集(骨)料级配

aggregate size 集(骨)料粒径

aggregate structure 团粒结构

agriculture 农业

agricultural drainage 农田排水

agricultural engineering 农业工程

agricultural water 农业用水

air cavity 空穴

air-entrained concrete 加气混凝土

air hole 通气孔

air-vent valve 通气阀

ait 河心岛

aliform 八字墙

alkaline land 盐碱地

- allowable stress 容许应力
- alluvial cone 冲积锥
- alluvial fan 冲积扇
- alluvial layer 冲积层
- alluvial plain 冲积平原, 滩地
- alternate freezing and thawing 冻融交替
- alternation of wetting and drying
干湿交替
- alternative scheme 比较方案
- ampere 安培
- amperemeter 安培计
- anchor pier 锚墩
- anchor rod 锚筋
- anchor wall 锚定墙
- anchorage block 锚墩, 镇墩
- anchorage cable 锚索
- ancillary structure 附属建筑物
- ancillary works 附属工程
- anemometer 风速计
- anemoscope 风速仪
- angle bar 角钢
- angle iron 角铁
- angular deflection 角变位
- angular deformation 角变形
- annual energy output 年发电量
- annual output 年产量
- annual power output 年出力
- annual precipitation 年降水量

◆ annual rainfall

- annual rainfall 年雨量
annual runoff 年径流
annual runoff depth 年径流深
annual sediment transport 年输沙量
annual storage plant 年调节库容电站
anti-flood wall 防洪墙
anti-slide pile 抗滑桩
anti-waterlogging 抗涝
approach channel 引航道
approach head 行近水头
approach velocity 行近流速
apron 海漫,护坦
aqua-culture 水产养殖
aqueduct 渡槽
arable land 可耕地
arch abutment 拱座
arch apex 拱顶
arch barrel 拱筒
arch camber 拱矢
arch crown 拱冠
arch dam 拱坝
arch gravity dam 拱形重力坝
arch keystone 拱顶石
arch ring 拱环,拱圈
arch span 拱跨
arch-abdomen dam 腹拱坝
Archimede's principle 阿基米德原理
area under crops 播种面积

- arid area 干旱地区
 arid land 旱地
 artesian spring 自流泉
 artesian well 自流井
 artificial harbo(u)r 人工港
 artificial lake 人工湖
 artificial precipitation 人工降水
 artificial rain 人工降雨
 artificial recharge 人工补给
 artificial stream 人工河道
 artificial watercourse 人工水道
 as-built drawing 竣工图
 asphalt 沥青
 asphalt concrete 沥青混凝土
 asphalt felt 油毛毡
 asphalt filler 沥青填料
 asphalt mastic 沥青玛蒂脂, 沥青砂胶
 asphalt filler 沥青填料
 asphalt seal 沥青止水
 asymmetric valley 不对称河谷
 automatic discharging 自动泄水闸门
 automatic flash board 自动启闭闸板
 automatic governor 自动调速器
 automatic power station 自动化发电站
 automatic spillway 自动溢洪道
 automatic sprinkler 自动喷灌机
 automatic tilting gate 自动倾侧闸门
 autumn flood 秋汛

◆ auxiliary bridge

- auxiliary bridge 便桥
auxiliary dam 副坝
auxiliary equipment 辅助设备
auxiliary machinery 辅助机械
auxiliary plant 副厂房
auxiliary power station 辅助电站
avalanche 崩坍
average discharge 平均流量
average gradient 平均坡降
average grain diameter 平均粒径
average head 平均水头
average rainfall 平均雨量
average year 平均年
axial-flow pump 轴流泵
axial-flow turbine 轴流式水轮机

B

- backfill 回填
backflow 回流
backwashing 回流冲刷
backwater 回水
backwater area 回水面积
backwater curve 回水曲线
backwater height 壅水高度
backwater length 回水长度
backwater level 回水高程, 壅水位

- backwater storage 回水库容
backwater zone 回水区
baffle pier 分水墩, 消力墩
baffle sill 消力槛
balance gate 平衡闸门
balanced valve 平衡阀
balanced weight 平衡重
bank 岸
bank erosion 河岸冲刷
bank side. 岸边
bank slope 岸坡
bank strengthening 河岸加固
bank-protection works 护岸工程
banki turbine 双击式水轮机
banking 筑堤
base 基地
base flow 基流
base level 基准面
base load 基荷
base load power station 基荷电站
base of foundation 基底
base station 基本测站
basic data 基本资料, 基本数据
base plate 底板
batching plant 拌合厂, 拌合楼
beach slope 滩坡
beach reclamation 滩涂开垦
beam bridge 梁式桥

◆ beam span

beam span 梁跨度

beam with variable cross section

变截面梁

bearing capacity 承载力

bearing capacity of foundation

地基承载力

bed load 推移质

bed rock 基岩

bed-load sampling 底沙取样器

bell mouth 喇叭口

bell mouth inlet 喇叭形进水口

bending 挠曲

bending radius 挠曲半径

bending strength 抗弯强度

bending stress 挠曲应力

bentonite 膨润土

bentonite grouting 膨润土灌浆

berm(e) 马道, 戗道

berm(e) ditch 边坡截水沟

Bernoulli's energy equation

伯努里能量方程

Bernoulli's theorem 伯努里定理

bidding 投标

bituminous coat(ing) 沥青护面

bituminous waterproof coating

沥青防水层

blanket 铺盖

blasting operation 爆破作业

- blasting powder 炸药
 blind ditch 盲沟
 blind drain 暗渠, 阴沟
 block placement 分区填筑
 block stone 块石
 blow number 贯入击数
 blow out 流土
 boat bridge 浮桥
 boat ramp 升船斜坡道
 body force 体积力
 bog drainage 沼泽疏干
 bog land 沼泽地
 bog reclamation 沼泽改造
 bog soil 沼泽土
 booster station 升压站
 border check 畦, 畦田
 border flooding(irrigation) 畦田漫灌
 border irrigation 畦灌
 bore hole 钻孔
 bored well 钻井
 boring 钻探
 boring machine 钻机
 borrow area 采料场
 borrow pit 取土坑
 bottom gate 底孔闸门
 bottom outlet orifice 底部放水孔口
 bottom sluice 底部泄水闸
 bottom sluice gate 底部泄水闸门

- boulder 块石
boundary 边界
boundary condition 边界条件
boundary layer 边界层
boundary layer theory 边界层理论
box culvert 箱式涵洞
box shear apparatus 直剪仪
box type cofferdam 箱式围堰
branch canal 支渠
branch river 支流
breaking wave 破碎波
breakwater 防波堤
breakwater pier 防波突堤
brick culvert pipe 砖砌涵洞, 砖砌涵管
brick pavement 砖铺面
brick-lined canal 砖衬砌渠道
bridge 桥(梁)
bridge engineering 桥梁工程
bridge opening 桥孔
bridge pier 桥墩
bridge span 桥跨
broad-crested weir 宽顶堰
brush 梢料
brush dam 梢料坝
bucket basin 戽斗式消力池
bucket lip 鼻坎
budget 预算
building 建筑物

- building code 建筑规范
building material 建筑材料
building regulation 建筑规程
bulb turbine 灯泡式水轮机
bulb unit 灯泡式机组
bulkhead gate 检修闸门
bulkhead wall 岸壁
bunding 岸堤
buoy 浮标
buoyant force 浮力
buoyant raft 浮筏
buoyant unit weight 浮容重,浮重度
buried drain 埋藏式排水
buried penstock 埋藏式压力水管
buried pipe 暗管
burrock 堤堰
bus bar 母线
butterfly valve 蝴蝶阀
buttress spacing 支墩间距
buttress width 支墩宽度
buttress(ed) dam 支墩坝
by-pass culvert 旁通涵洞
by-pass pipe 旁通管
by-pass seepage 绕渗
by-pass valve 旁通阀